

**Zeitschrift:** Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst  
**Band:** 21 (1931)  
**Heft:** 46  
**Rubrik:** ds Chlapperläubli

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Erscheint alle 14 Tage. Beiträge werden vom Verlag der „Bernner Woche“, Neugasse 9, entgegengenommen.

### Totentanz.

Im Schlapperläubli Schlappert's fest,  
Es biegen sich die Balken,  
Und spitze Zünglein kürzen sich  
Auf Beute, wie die Falken.  
's war eine Frau, die hatte auch  
Das Herz am rechten Fleck,  
Drum piddt's auf sie und hadt's auf sie  
Aus jeder Laubenede.

Gleich Nachtspinnen taucht es auf,  
Aus jedem Laubebogen,  
Das lechert, schlektert, hektert stott  
Und knüppeldick gelogen.  
Von gift'gem Spirit quillt ein Born,  
Die Laube wird voll Brodem,  
Und wer da durch muß, dem verschlagt's  
Den Atem wie den Odem.

Ein Wasserleichenfischmüggel  
Taucht auf an allen Enden,  
Die Vögel fallen aus der Luft,  
Wohin sich's nur mag wenden.  
Und auch die Frau vom Zwetschgberg  
Gibt sich die größte Mühe,  
Tanzt einen Foxtrott, hochmodern  
In der Verleumdungsbrühe.

Und manche andere tanzt noch mit  
Und wagt den Entenschnabel,  
Dogwischen schnattert's laut und wild  
Als wie beim Turm von Babel.  
Der Gänstich an der Spitze zieht  
Und spielt auf der Schalmeien,  
Die Gänse watscheln hintennach  
In schönsten Lasterreihen.

Oha.

### Ferietage ds Paris und am Meer.

(Schluß.)

Am Sundig druf sy mer no schnäll zum Sacré-Cœur, der wunderbare uf em Montmartre-Hügel glägene Kirche gange, die die ganz Umgebung vo Paris beherrscht und mit ihre drei Kuppel im byzantinische Styl e herrliche Anblick darbietet. Wo dert sy mer par Métro wyter zum Eiffelturm, 1889 anlässlich der Pariser Wältusstellung erbaut, wo däm me e prächtig Rundsicht über ganz Paris und d'Umgebung gnießt. Der Namittag hei mer für ne Seimefahrt reserviert, die us vo Suresnes i zweifelhändiger Fahrt bis zum Pont Charenton gfüehrt het. Uf der Heireis hei mer du no em berühmte Museum Louvre e Buech gmacht und dert i de beide Abteilungen für bildendi Kunscht und Malerei vil wunderbari Sculpture und Gemäld us der griechische und römische Blüetezeit dörfte bewundere. — I ha dert wider frösch empfunde, daß schpeziell üfi moderni Malerei no lang nid a die Kunscht und Schönheit der Antike härereicht. Wär einisch z'Paris isch, mueß natürlich ou „Les Halles“ gseh ha, die d'Millioneßstadt Paris mit Läbesmittelversorgung. E ganzi Wält für sich, e riesige Betrieb isch da, da Emil Zola i sym Buech „Le ventre de Paris“ so meißterhaft gschilderet het. Sälbschverständlich wär no vil z'luege gi i däm Paris, aber d'Zyt het nid für alles glängt. Obni d'Benützung vom Métro hätte mer sicher nid so vil gseh. Es isch e ganz famosri Vrichtung, mit 70 französische Centimes (14 Schwyzerrappe) cha me der ganz Tag ume-fahre wenn's mueß sy. D'Fröblein Tochter het gwöñlich der Zücherer margiert und der Papa gschüpf, wenn er z'lang im Portemonnaie

gnuschet het. Dert unde het's alles pressant! Du der Duto-Verkehr het us imponiert, die Dutolanker hei ihre Wäge fescht i der Hand, e wunderbari Disziplin herrscht da, üfi Bärner-Chauffeure chönnte dertdüre no vil lehre. I hätti gärn no allerlei über ds Pariser-Läbe plouderet, über d'Pariserinne, d'Mode, Cabinets de toilette, die schtaatlische Betriebe usw. I cha aber nume kurz säge, daß me bi de Pariserinne vil Schönheit gheht, die schlanki Linie herrscht vor, und Poudre und Schminke syre wahr Triumpfe. D'Verwaltung (Post, Verkehrs-bureaux etc.) lö allerdings da und dert z'wünsche übrig. Der Franzos nimmt's dertdüre äbe nid so genau. Alles i allem aber isch Paris e wunderbari Schtadt, und mir giengte hit scho wider dertdüre. Il n'y a qu'un Paris . . .

Am 24. August am Morge hei mer du im Gare Montparnasse vo Paris Abschied gno und sy abdämpft. Ueles Reisegil isch Sables d'Olonne gi, e Badeort i der Vendée, am atlantische Ocean, zwüsche St-Nazaire und La Rochelle. Ungärn sy mer vo Paris furt, aber der Gedante, a ds Meer, a ds vielbesungene, vil gerühmte Meer z'ho, het us ou wider mit Freud erfüllt. Nach achtfündiger Fahrt hei mer Sables d'Olonne am Abe 5.20 erreicht. Drei Sündt später hei mer ou e gäbige Familie-Pension dirakt am Quai oder Remblai, wie me dert seit, usfindig gmacht. Zimmer het us der Hotelier, wäge Platzmangel, i syr Villa, 5 Minute dervo gläge, samt em Huusschlüssel zur Verfügung gschteht. Im Hotel ässe, privat wohne, das isch grad gi, was mer nötig gha hei! . . .

Am nächste Morge sy mer naturellement zerfcht zur Plage, wo scho hunderti vo Zält i zwe länge Doppelreihe sy ufgestellt gi. „La plus belle Plage de l'Europe“ heischt's ime-ne Broschpätt, und die Besouptung schynt mer würklich nid übertriebe. Sables d'Olonne isch allerdings teils mondäns Bain de mer mit allne Chitane wie z. B. Trouville, Dauville und ander. Es isch es Familie-Meerbad, das hauptsächlich vo de Pariser bsuecht wird. Es het aber ou vil Frömdli gha, Aengländer, Belgier, Pole, Armenier und Schwyzer. Derzue e Huufe Chind, vom chlyne Meßli bis zum halberwachsene Gamin und em raffige Badfisch. Die Plage het e Längi vo ca. 3 Kilometer, e Breite vo mindestens 500 Meter. Am Vormittag, zur Zyt der Ebbe, isch gwöñlich alles zu de Riff ufe ga Muschel und Schteine sueche. Dernahe het's no allerhand Getier gha, blaßroti, wgstupfeti Seeschärne mit feuf Arme, Seeschpinnele, chräbsartige Tier, Duschtere usw. Seeschlange, die fabelhafte Unghür, hei mer leider keini gseh. Das isch albe es Schwimmel gi vo Chinder und Erwachsene, es Geuß und Brüel, alles isch uf d'Jagd mit Nethli, Büchse oder mit de bloße Finger. Am Namittag isch der Betrieb uf der Plage los gange, so wyt me geht het, überall es bunts, bewegts Schtrandläbe. Für d'Chinder bsunderbar es Paradis! Da hei si chönne schpile, fändele nach Härgeslust. Bevor de albe d'Zluet cho isch, het de alles, Alt und Jung, afa Wäll ufwärfe, Gräbe zieh, mit und obni Schusse, um em Wasser der Zuegang zum Zält z'overwehre. Zleischt sy aber d'Wälle doch derzue cho, trotz Gräbe und Wäll, mängisch, bir haute Marais,

bis zum Quai. Es wunderbars Luege isch es gi, we die Meereswälle, eini um die ander, us wyter Ferni derhär cho sy. Und was für ne Gnuß isch es gi, sich dene heranschtürmende Woge entgägewärfe! Mit wildem Bruse und Rausche sy si derhär cho, höchi, dunkelgrüni, glatti Wälleberge und de wider Wälle mit wyhe, schumige Ränne, es het em duntt, si wöllt alles verschlinge. Attention — da chunt eini! E ghörige Gump und das Unghür isch scho hinder em gi. Mängisch isch me ou überrascht worde und het Glägeheit gha, d'Güeti vom Meerwasser z'versueche.

D'Fräulein Schpach isch natürlich da ganz i ihrem Element gi, und d'Ekere hei müeße, coüte qui coüte, mitmache. We mer das Gump z'vil worde isch, han-i mi mängisch schtillschwygend zrückzoge und allerhand Betrachtunge agschteht. Derby han-i tonstatiert, daß d'Pariser im allgemeine keini große Wasserliebhaber sy, si hei sich lieber mit Tennischpil, Handarbeit, Efelryte, Velofahre usw. abgäh. Deppe chly d'Zueß gneht, das scho. Extravaganti Costumes und Pjamas het me nid gseh, aber vil schöni, raffigi Trouegschalte, schlank bis vollschlank. Gründe vo der Modalkultur wäre da nid ganz uf d'Rächnig cho. Vo de Chinder so fast alles hübschi, reizend Gschöpf gi, voll Charme und Natürlichkeit. Was für nes bewegts Läbe und Trübe uf der Plage gi isch, cha me nid mit Worte beschrybe. Zimmer öppis Neus het me gseh. Zältvermieter sy hin und här gschprunge, der Schtrandphotograph isch all Dugebild uftoucht, d'Zytungsverdrufer sy d'Plage uf und abegrast und hei ihres Blatt i singende Töne usbrüelet: „Voyez, le Matin . . . le Parisien . . . le Benjamin . . . le Journal de Paris . . .“ Druf abe sy d'Zuderbede cho, die ihre War aprife hei: „Voyez, j'ai des pains au chocolat, des croissants, des pains à la confiture . . .“ E 10-jährige Gamin het all Viertelschündt sy Runde gmacht, mit-eme trummelartige Gschäß voll Waffe am Rücken. Uf der Trummel isch i große Buechschtabe gschtande: „Vive le plaisir et les filles de cette ville!“

I der Zwüschezyt sy mer natürlich ou da und dertsi ga bummle, im Schtedli umenand oder zum Hafe, wo's gäng öppis Interessants z'luege gä het. Eis Mal sy mer ou zum Puit d'Enfer, 3/4 Schündt vo Sables d'Olonne, e Art Häredessel, wo bsunders zur Zyt der Fluet d'Wälle mit höllischem Lärm a d'Felse schla, die tiefi, ängi Schlucht mit donnerähnlichem Grösch erfülle. Es het mängisch tönt wie ds Gebrüll vome-ne Rudel hungrige Leue. Mit der nheimsiche Bevölkerung isch me guet uscho, obsonn si dert e chly zrückhaltend sy. Ganz bsunders hei us d'Esblaiserinne gsalle, i ihre bländend wyhe Hube, de kurze, schwarze Röckli, die chum d'Chneu deckt hei, mit de höche Schtögelischueh oder Espadrilles. Si sy punkto Gschalt zimlich vollschlant gi, bsunders um d'Hüft ume . . .

So, das wär alles, was i mit däm zur Verfügung stehende Platz über üfi Ferietage am Meer verzelle cha. Wir hei in Sables d'Olonne wunderbari, unvergählich Ferietage verläbt und wärde alli drü no langi Zyt vo usne Erinnerung zehre. O, das wunderbare Meer! . . . Sch p a h.